



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC**

11 Laurier St./11 rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Construction Services Division/Division des services de
construction

140 O'Connor Street

140, rue O'Connor

Ontario

Ottawa

K1A 0S5

Title - Sujet Pavillon du Canada à l'Expo 2020	
Solicitation No. - N° de l'invitation 08A33-180482/B	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client 20180482	Date 2019-04-09
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$\$FG-369-76751	
File No. - N° de dossier fg369.08A33-180482	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-05-07	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: D'Allaire, Yvonne	Buyer Id - Id de l'acheteur fg369
Telephone No. - N° de téléphone () - ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: See Herein	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Les modifications suivantes aux documents de soumission entrent en vigueur immédiatement. Cette modification fait partie des documents de soumission.

La modification 004 est émise pour les raisons suivantes :

- (1) Publier des questions des soumissionnaires et les réponses; et
- (2) Modifier l'Énoncé des travaux (EDT).

(1) Questions des soumissionnaires et réponses

QUESTION # 21 :

Compte tenu de l'ampleur des produits livrables demandés, est-il possible d'accorder une prolongation d'au moins 2 à 3 semaines de la date limite de la demande de propositions?

RÉPONSE # 21 :

Veuillez-vous reporter à la réponse # 8 de la modification 002.

QUESTION # 22 :

Partie 4 de la DDP - 4.2(a)(vii) : Veuillez confirmer que vous acceptez que le rôle du coordonnateur de projet peut être assumé par un sous-consultant professionnel en gestion de projet de l'équipe du soumissionnaire, qui a une solide base aux Émirats arabes unis ainsi que dans toutes les grandes villes du Canada.

RÉPONSE # 22 :

Le coordonnateur de projet peut être un sous-consultant du soumissionnaire.

QUESTION # 23 :

DDP Partie 4 - R2 Expérience - 6 : En ce qui concerne le rôle du planificateur, veuillez confirmer s'il est possible que ce rôle soit rempli par un sous-consultant professionnel en gestion de projet auprès du soumissionnaire.

RÉPONSE # 23 :

Oui, c'est possible. Toutefois, veuillez prendre en considération Section 4.2 paragraphe (c) R2 6. (Planificateur) de la DDP.

QUESTION # 24 :

DDP Partie 7 - 7.3 - Quand TPSGC envisage-t-il d'attribuer le contrat ?

RÉPONSE # 24 :

L'attribution du contrat est prévue au début de juin 2019.

QUESTION # 25 :

DDP Partie 7 - 7.5 - Pouvez-vous nous en dire préciser quel sera la structure de TPSGC et des organismes décisionnels ? Plus précisément, nous voulons savoir qui participera à l'approbation de la conception et du budget et dans quelle mesure ce processus sera simplifié.

RÉPONSE # 25 :

Affaires Mondiales Canada assume la responsabilité du projet et en assurera la gestion, y compris les décisions relatives à la conception et à l'approbation du budget. L'autorité contractante est fournie par TPSGC.

Veuillez également consulter la partie C de l'énoncé des travaux (EDT), Administration du projet, points C 3.0 et C 4.0.

QUESTION # 26 :

EDT - Partie C - C 8.2 - En ce qui concerne la demande no. 22 ci-dessus - pouvez-vous confirmer que la participation en personne à certaines séances de travail peut être limitée aux membres de l'équipe du coordonnateur de projet qui résident au Canada ? Cela permet d'offrir une solution plus rentable et de réduire au minimum les frais de déplacement inutiles.

RÉPONSE # 26 :

Oui, les séances de travail peuvent être limitées aux membres de l'équipe résidant au Canada. Cependant, elles doivent également inclure la participation du responsable créatif.

QUESTION # 27 :

Est-ce qu'une liste restreinte d'entreprises a été établie ou s'agit-il d'un appel d'offres ouvert à toutes les entreprises et à tous les pays ?

RÉPONSE # 27 :

Il s'agit d'un appel d'offres ouvert. Aucune liste restreinte d'entreprises n'a été établie. Comme la DDP est assujettie aux accords commerciaux internationaux, la demande de

propositions n'est pas limitée aux fournisseurs inscrits au Canada. Les fournisseurs internationaux peuvent participer à la demande de soumissions et seront traités de la même façon qu'une entreprise canadienne.

QUESTION # 28 :

DDP Section 2.25 Coûts des soumissions : Envisagez-vous verser des honoraires pour couvrir des coûts importants aux soumissionnaires ? Il s'agit normalement d'une norme de l'industrie pour les soumissions antérieures du gouvernement Canadien pour les pavillons d'expositions internationales et leurs expositions et présentations publiques.

RÉPONSE # 28 :

Aucun honoraire n'est envisagé. Veuillez également vous reporter à la section 2.25 de la DDP.

QUESTION # 29 :

Pour les projets demandés en M1 et M2, envisageriez-vous de permettre que ces exemples soient en cours ou en phase finale de fabrication ?

RÉPONSE # 29 :

Conformément à la section 4.2(b) M1(d) et M2(c) de la DDP et aux formulaires 5 et 6 annexés à la DDP, les projets doivent être complétés.

QUESTION # 30 :

Pouvez-vous préciser si la CG7.4 Dépôt de garantie est la même que le cautionnement de soumission ? Si non, quelle est la valeur du dépôt de garantie requis ?

RÉPONSE # 30 :

L'appel d'offres décrit deux types de sécurité :

1. Garantie de soumission, section 6.1 Exigences relatives à la sécurité de soumission ; et
2. Garantie contractuelle, section 7.22 CG9.

CG7.4 Dépôt de garantie se réfère à la garantie contractuelle.

La garantie contractuelle peut être fournie soit a) sous la forme d'un cautionnement d'exécution et d'un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux, soit b) sous la forme d'un dépôt de garantie ou d'une lettre de crédit de soutien irrévocable. Pour connaître les montants requis, veuillez consulter la CG9.2, paragraphe 1.

QUESTION # 31 :

Pouvez-vous préciser comment sont définies les réunions de conception et de chantier (CG2.4) ? Pourriez-vous indiquer leur emplacement et leur nombre et si des réunions de partage à distance sur le Web suffiront ?

RÉPONSE # 31 :

Veuillez vous reporter à la modification de l'énoncé des travaux (EDT) ci-dessous. Pour plus de précisions, voir aussi la réponse à la question # 26.

QUESTION # 32 :

Ce projet sera-t-il conforme aux codes canadiens ou aux codes des Émirats arabes unis, de Dubaï et d'Expo 2020 ? Laquelle aura préséance ?

RÉPONSE # 32 :

Sauf lorsque le code du bâtiment local est plus rigoureux, le Code national du bâtiment du Canada (2015) doit être utilisé.

QUESTION # 33 :

Est-ce qu'un processus opportun de modification des coûts ou de conception sera autorisé par les directives de changement du Canada ?

RÉPONSE # 33 :

Oui, le Canada veillera à ce que le processus se déroule en temps opportun.

QUESTION # 34 :

Quelle forme de contrat de construction sera utilisée ?

RÉPONSE # 34 :

La partie 7 de la DDP contient l'intégralité des clauses contractuelles découlant de la présente demande de soumissions.

QUESTION # 35 :

CG8.3 : La médiation dans les différends peuvent-ils être entreprise plus tôt que le délai indiqué, car les 20 jours exigés peuvent être trop longs pour un projet accéléré ?

RÉPONSE # 35 :

Le Canada a l'intention de désigner un coordonnateur du règlement des différends conformément à la CG8.8.1 peu après l'attribution du contrat. Le Canada a également l'intention de consentir à toute demande de nomination d'un médiateur de projet en vertu de la CG8.8.4. Le Canada prévoit que la désignation d'un coordonnateur du règlement des différends et la nomination rapide d'un médiateur de projet aideront à assurer le règlement rapide des différends.

QUESTION # 36 :

En ce qui concerne le site, pouvez-vous définir la partie rectangulaire de la parcelle ? Quelle est la façade principale pour l'accès du public? Où y a-t-il un accès véhiculaire, etc.?

RÉPONSE # 36 :

La partie rectangulaire est l'avant du site (33m) et le côté gauche, la scène adjacente (64m). Voir l'annexe B de l'EDT (plot sheet C.83).

La façade principale est orientée vers le nord ou la longueur du site (33 m).

L'accès des véhicules est indiqué sur le plot sheet C.83. Veuillez également vous référer à la figure 2.7 du Self-Build Pavilion Guide (p. 27).

QUESTION # 37 :

Veuillez préciser si le logo/identité du Pavillon du Canada fait partie de la portée des travaux ? Si ce n'est pas le cas, cela peut-il être fourni aux soumissionnaires pour les présentations de conception ?

RÉPONSE # 37 :

Le logo de participation du Pavillon du Canada ne fait pas partie de la portée des travaux. Il sera fourni par Affaires Mondiales Canada.

QUESTION # 38 :

Qui sera responsable de la coordination du logo canadien de l'Expo 2020 dans la conception ?

RÉPONSE # 38 :

Le chargé de projet sera responsable de coordonner l'intégration du logo.

QUESTION # 39 :

DDP section 6.1 sous-alinéa (d)(i): Pourriez-vous fournir une liste des institutions financières approuvées pour le dépôt de soumission?

RÉPONSE # 39 :

La définition d'institutions financières agréées se trouve à la section 6.1, sous-alinéa (d)(iii). Veuillez également consulter l'annexe L du Conseil du Trésor, Sociétés de cautionnement agréées, de la Politique sur les marchés du Conseil du Trésor (<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=14494>).

QUESTION # 40 :

CG6.3 : Pourrait-on fixer un délai pour l'approbation écrite des modifications de conception ?

RÉPONSE # 40 :

Oui, une limite de temps sera fixée et cette question sera traitée de la façon décrite à la section D 1.10.1 Planification - Calendrier du projet de l'EDT.

QUESTION # 41 :

CG7.4 Dépôt de garantie - Confiscation ou retour : Veuillez expliquer en quoi cette clause concerne les garanties de bonne exécution et les cautions de main-d'œuvre et de matériaux.

RÉPONSE # 41 :

Les CG7.4 ne s'appliquent pas aux cautionnements de bonne exécution et aux cautionnements de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux, car ces cautionnements comportent leurs propres modalités.

Les formulaires pour ces cautionnements sont disponibles en cliquant sur les liens suivants :

- Cautionnement de bonne exécution (formulaire PWGSC-TPSGC 505) :
https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/505_fra.pdf

- Cautionnement pour le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux (formulaire PWGSC-TPSGC 506) :

<https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/documents/506.pdf>

En ce qui concerne les cautionnements nommées ci-dessus, veuillez également vous référer à CG9.1 paragraphe 3 et CG9.2 paragraphes 1 et 2.

QUESTION # 42 :

EDT Partie C - C 8.1 Réunions sur l'état d'avancement du projet : Est-il nécessaire que le coordonnateur de projet et un autre spécialiste de la discipline soient présents aux réunions mensuelles en personne à Ottawa ?

RÉPONSE # 42 :

Veuillez vous reporter à la réponse # 31.

QUESTION # 43 :

EDT - Partie C - C 8.2 Séances de travail : Veuillez confirmer qu'il peut s'agir de réunions en partage web plutôt qu'en personne.

RÉPONSE # 43 :

Oui, ces sessions peuvent se faire par le biais du partage sur le Web.

QUESTION # 44 :

EDT Part C - C 8.4 Présentations : Veuillez confirmer que l'architecte concepteur et le chef de pratique création peuvent participer aux présentations par le biais du partage sur le Web plutôt que par des réunions en face à face.

RÉPONSE # 44 :

Oui, la participation peut se faire par le biais du partage sur le Web plutôt que face à face.

QUESTION # 45 :

Est-ce qu'un plan d'implantation de meilleure qualité peut être fourni, avec les dimensions notant la marge de recul du bâtiment? Malheureusement, le texte de l'image de la page 11 de l'énoncé des travaux est illisible.

RÉPONSE # 45 :

Voir l'appendice B (Appendix B) de l'EDT (Plot Sheet C.83).

QUESTION # 46 :

Un auvent peut-il chevaucher la marge de recul du site ?

RÉPONSE # 46 :

Pour toute information concernant les marquises se référer à la section 3.4.4 – Shading and Comfort du Self-Build Pavilion Guide.

QUESTION # 47 :

Dans la section A4.6 (page 12 de l'énoncé des travaux), il est indiqué que la superficie totale du site est de 3885,26 m² et que la superficie totale devrait être d'environ 1600m². De plus, il est indiqué que l'empreinte du pavillon ne sera pas inférieure à 55 % de la portion rectangulaire totale du site. De quelle partie rectangulaire s'agit-il (le site est un trapèze irrégulier) ? 1600 m² sur 3885 m² soit 41% du site, donc - où ce chiffre de 55% entre-t-il en jeu ?

RÉPONSE # 47 :

La partie rectangulaire se réfère à une zone rectangulaire à l'intérieur du trapèze en utilisant le 33m à l'avant comme base pour les deux côtés courts du rectangle, par exemple 33m à l'avant et à l'arrière et 64m sur les côtés longs ou 2,112 m². 55 % de la portion rectangulaire est de 1 161,6 m².

QUESTION # 48 :

L'exigence relative à l'image de marque fait-elle partie de l'appel d'offres ?

RÉPONSE # 48 :

L'image de marque ne fait pas partie de l'appel d'offres.

QUESTION # 49 :

Veuillez confirmer si la soumission de la proposition peut se faire par l'entremise d'un portail en ligne ou d'une soumission électronique ou doit être livrée au bureau de TPSGC, tel que mentionné dans la DDP.

RÉPONSE # 49 :

Selon la section 2.15 sous-alinéa (b)(iv) et la partie 3 de la DDP, des copies papier de la soumission doivent être envoyées uniquement à l'unité de réception des soumissions spécifiée de TPSGC spécifiée dans la DDP (page 1 de la DDP). La soumission électronique des offres via un portail en ligne ou par courrier électronique n'est pas possible / acceptable. À des fins de clarification, les copies télécopiées des offres ne seront pas non plus acceptées.

Pour plus de directives sur la manière de soumettre une offre, veuillez vous reporter à la section 2.15 et à la partie 3 de la DDP.

QUESTION # 50 :

Veuillez fournir des dessins conceptuels et des perspectives afin d'avoir une meilleure compréhension du projet.

RÉPONSE # 50 :

Aucun concept n'a été élaboré. Voir la section 7.2 et la section 4.2 R5 pour plus de clarté.

QUESTION # 51 :

Le cautionnement sera émis par la Banque HSBC. Veuillez confirmer si c'est acceptable.

RÉPONSE # 51 :

Veuillez se reporter à la réponse # 39.

(2) Modification 001 de l'Énoncé des travaux (EDT)

L'Annexe B de la DDP - Énoncé des travaux (EDT) est modifiée comme suit:

- Le paragraphe C 8.1.1 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

L'entrepreneur doit organiser, de concert avec le chargé de projet, des réunions régulières sur l'état d'avancement du projet et s'assurer que tout le personnel clé, les sous-experts-conseils et les spécialistes y participent dès l'attribution du contrat, à toutes les étapes de l'exécution du projet. Les réunions sur l'avancement du projet, qui comprennent à la fois les réunions de conception et les réunions de site, devraient être hebdomadaires et se dérouler par téléconférence ou en personne. Les réunions de conception sont généralement associées aux étapes 1 à 4 et les réunions de site aux étapes 3 à 5 et 7. Pendant l'étape 6 : Exploitation et entretien, les réunions sur l'état d'avancement du projet doivent avoir lieu sur place toutes les semaines.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES